

## آنچه که من باید در مورد توافق حاصل از اجلاس اتحادیه اروپا و ترکیه در تاریخ 18/03/2016 و وضعیت کنونی در یونان باید بدانم

آخرین به روز رسانی: 22/03/2016

این توافق بر همه پناهندگانی که پس از 20 مارس 2016 از طریق ترکیه وارد یونان شده اند تأثیر میگذارد و بر پناهندگانی که قبل از آن در یونان بودند تأثیری ندارد.

از این تاریخ به بعد، کمپهای پناهندگان (به اصطلاح هات اسپات) در جزایر یونانی دریای اژه: ساموس، لسوس، خیوس، کوس و لروس به کمپ بسته یا بازداشتگاه تبدیل میشوند، که در آن تازه واردان به دو دسته تقسیم خواهند شد: کسانی که می توانند مدتی در کمپ بمانند (پناهندگانی که درخواست آنها مورد بررسی قرار می گیرد) و آنهایی که باید به ترکیه بازگشت داده شوند (افراد) که به عنوان مهاجر نامرتب شناخته میشوند).

**توجه!** این پروسه جدید تازه در حال اجرا آمدن است، پس هنوز مشخص نیست که در عمل چگونه پیش خواهد رفت! ما می توانیم فقط بر اساس آنچه اتحادیه اروپا در مورد این پروسه منتشر کرده است به شما مشاوره بدهیم. لطفاً با ما تماس بگیرید اگر شما تجربه، مشاهده یا دانسته های دیگری و هر گونه اطلاعات بیشتر در مورد این پروسه دارید.  
تماس: w2eu\_info@yahoo.com

### ایا مرز مقدونیه و راه بالکان دوباره باز خواهد شد؟

با وجود این واقعیت که همه کشورهای اتحادیه اروپا با بسته شدن مرز موافق نبودند، با این حال قطعاً خواست اکثریت اعضای اتحادیه اروپا میباشد. به همین دلیل بسیار بعید است که مرزهای دوباره باز شوند. اما مرزها هرگز به اراده سیاستمداران و یا دلایل بشردوستانه باز نشدند، بلکه به دلیل تعداد بیش از حد پناهندگان که از جنگ فرار میکردند و در میان آنها زنان، کودکان و حتی معلولان بودند که این مسیر را باید طی میکردند. زمانی که آنها حرکت خود را متوقف نکردند و به راه خود ادامه دادند، دولت ها مجبور شدند که در نهایت به آنها اجازه عبور دهند. اما قبل از آن یک مبارزه طولانی وجود داشت و هیچ کس نمیتواند بگوید که چه هنگامی دوباره این اتفاق خواهد افتاد. در حال حاضر در بسیاری از مراکز بازداشت تازه تاسیس در جزایر یونانی، در اردوگاه های جمعی در سراسر یونان و در ایدومنی به طور مستقیم در نقطه مرزی تظاهرات و اعتراضات انجام میشود و ادامه دارد. گذشت زمان نشان خواهد داد چه مدت طول میکشد تا آزادی حرکت حق همه انسانها شود.

### چرا در حال حاضر جستجو برای کمک و محل اقامت بهتر در یونان برای کسانی که قبل از 20 مارس وارد یونان شده اند کار معقولانه ای میباشد؟

بدیهی است که هیچ کس به یونان نمیباید تا در اینجا بماند، برای اینکه شرایط حتی برای یونانیان خوب نیست. تا بحال شما به امید باز شدن مرز صبور بودید. هر چند که ممکن است این کار فردا، یک هفته و یا یک ماه دیگر اتفاق بیافتد. تنها کاری که می تواند برای شما مفید باشد این است که زمان خود را به کارآمدترین حالت ممکن و تحت بهترین شرایط موجود صرف کنید. این یک ضرورت است که شما مراقبت خود باشید و تا حد امکان قوی باشید تا شما بتوانید به رویاهای خود برسید و مراقبت افراد زیر دست خود باشید. گذراندن چند روز یا چند هفته یا چند ماه در جایی نامناسب به معنی پایان جهان نیست. درخواست مشاوره و پشتیبانی کنید حتی اگر فرصت در یونان بسیار محدود و و زمان انتظار طولانی می باشد.  
**توجه!** ماندن در محل اقامت ارائه شده توسط کمیساریای عالی پناهندگان، سازمان های غیر دولتی و یا فعالان نه تنها راحت تر بلکه امنتر از اردوگاههای دولتی میباشد!  
برای پیدا کردن لیست از سازمان های غیر دولتی که می توانند به شما ارائه پشتیبانی کنند به این ادرس اینترنتی مراجعه کنید :  
<http://w2eu.info/greece.en/articles/greece-contacts.en.html>

### چه کسانی در خطر میباشند که به ترکیه بازگردانده شوند؟

1. افرادی که به نظر میرسد که حق دریافت حمایت بین المللی ندارند باید فوراً به ترکیه بازگشت داده شوند. این افراد از کشورهایی هستند که به عنوان کشورهای تولید کننده پناهنده شناخته میشوند، به عنوان مثال مراکش، تونس، الجزایر، بنگلادش و پاکستان. **توجه!** با این حال این افراد هنوز هم می توانند درخواست پناهندگی بدهند و در زمان رسیدگی به آن احتمالاً باید در بازداشت باشند اما ممکن است به سرعت جواب منفی دریافت کنند. بسیار مهم است که دلایل آسیب پذیری خاص خود را، مانند زیر سن بودن بدون همراه، قربانی شکنجه، درد و رنج از اختلالات روانی شدید یا بیماری های شدید، بارداری و یا قربانی قاچاق و غیره را حتماً بیان کنید.
2. افرادی که واجد شرایط دادن درخواست پناهندگی در یونان نیستند به دلیل اینکه:  
الف. آنها در حال حاضر در ترکیه به عنوان پناهنده شناخته شده اند - اولین کشور در اصل پناهندگی -

و یا  
ب. آنها بنا به اعلام مقامات ترکیه از حفاظت کافی در ترکیه برخوردار بودند(یعنی وضعیت حقوقی مشابه پناهندگی) - اولین کشور در اصل پناهندگی -  
هر دو مورد بستگی به این دارد که مقامات بتوانند آن را ثابت کنند و مطمئن باشند.

و یا  
ج. مقامات تخمین می زنند که ترکیه می تواند دسترسی مؤثر به حفاظت (روند پناهندگی) برای این فرد تضمین کند - کشور امن سوم در اصل پناهندگی

3. افرادی که درخواست پناهندگی میدهند اما ادعای آنها به دلیل ترس بی اساس از آزار و اذیت رد میشود

### چه کسانی در معرض خطر بازگشت فوری به ترکیه نیستند؟

1. پناهندگان، تا زمانی که پروسه آنها در یونان در جریان است.

2. کسانی که در یونان به عنوان پناهنده شناخته شده اند

### پروسه رسیدگی به درخواست پناهندگی در کمپ های بسته در جزایر یونان:

همه درخواستهای پناهندگی به صورت جداگانه بررسی خواهد شد. بسیار مهم است که شما آماده باشید تا توضیح دهید که:  
- چرا شما در ترکیه امنیت نداشتید، برای مثال خطر اخراج، عدم دسترسی به حقوق اولیه خود در ترکیه، خطر بازداشت، بدرفتاری توسط مقامات، عدم دسترسی به پناهندگی، حق آموزش و پرورش، اجازه کار، رفاه اجتماعی و غیره.  
- دلایل شخصی خود از آزار و اذیت، دلیل در خطر بودن زندگی شما در کشور خود و چرا شما مجبور به ترک شدید، بهتر است هنگام ورود به یونان حداقل یک کپی از تمام مدارک لازم در مورد مشکلات شما همراهتان باشد.

شما می توانید اطلاعات بیشتر در مورد روند پناهندگی را در اینجا پیدا کنید:

<http://w2eu.info/greece.en/articles/greece-asylum.en.html>

### آیا من می توانم در برابر حکم بازگشت اعتراض کنم؟

اگر درخواستتان رد شد، شما هنوز هم حق درخواست تجدید نظر در برابر آن را دارید.  
**توجه!** این امر می تواند بسیار خوب باشد که به بستگان و دوستان خود در ترکیه، در خانه و یا در اروپا پیش از سفر خود مشخصات شخصی تان را اطلاع دهید(نام و نام خانوادگی، تاریخ تولد، نام پدر و مادر)، به طوری که آنها می توانند پس از ورود شما به یونان این اطلاعات را به یک وکیل بدهند. وکیل باید در جزیره ای که وارد آن شده اید انتخاب شود و یا شما می توانید با یکی از سازمان های غیر دولتی یونانی تماس بگیرید.  
**توجه!** هنوز مشخص نیست که وکلا تا چه اندازه ای به اردوگاه های بسته دسترسی دارند.

**توجه!** هنگامی که از اصل "کشور امن ثالث" استفاده شود، شما تا زمانی که تصمیم گیری در مورد درخواست تجدید نظر شما به پایان نرسیده بازگردانده نخواهید شد. ولی هنگامی که از اصل "اولین کشور پناهندگی" استفاده شود، شما باید درخواست دهید که انتقال شما را به حالت تعلیق درآورند تا به درخواست تجدید نظر شما رسیدگی شود، در غیر این صورت شما ممکن است بازگشت داده شوید.

### ایا استثنا های خاصی هم برای گروه های آسیب پذیر مانند کودکان بدون همراه وجود دارند؟

تصمیم گیری در مورد گروه های آسیب پذیر و بخصوص افراد زیر سن قانونی بدون همراه با توجه به قانون باید به نفع آنها گرفته شود. بنابراین بسیار مهم است که سن واقعی خود را بگویید و اینکه شما زیر سن قانونی و بدون خانواده هستید تا که شما حمایت کافی دریافت کنید.

**توجه!** افراد زیر سن قانونی و بزرگسالان هر دو به هر حال بازداشت میشوند. گفتن حقیقت در مورد اینکه زیر سن هستید اثرات مثبت بیشتری از اثرات منفی دارد.

**توجه!** اگر شما هر گونه اسناد برای اثبات این که شما زیر سن قانونی هستید دارید حتما حداقل یک نسخه از آن را به همراه داشته باشید تا در مورد تعیین سن شما توسط مقامات به شما کمک کند. شما همچنین می توانید در برابر هر گونه تصمیم مقامات برای ثبت نام شما با یک سنی دیگر درخواست تجدید نظر کنید.

### آیا مهم است که بستگان من در یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا باشد؟

توجه خاصی باید به افرادی که یکی از اعضای نزدیک خانواده ان در کشورهای دیگر عضو اتحادیه اروپا زندگی میکند شود و برای آنها قوانین الحاق به خانواده دبلین باید اعمال شود. این قانون شامل افراد زیر میشود:

1. کودکان زیر سن قانونی بدون همراه در یونان که مادر یا پدر آنها در یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا هستند و یا یکی از اعضای نزدیک خانواده که می تواند سرپرست قانونی (به جای پدر و مادر) آنها شوند. به عنوان مثال: عمه، عمو، برادر یا خواهر
2. بزرگسالانی که فرزند زیر سن قانونی (کمتر از 18) آنها در یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا هستند و یا زن یا شوهر آنها در آنجا هستند.
3. بزرگسالانی که تنها هستند و شرایط سلامتی بسیار سختی دارند و نمی توانند از خود پشتیبانی کنند، اما یکی از بستگان نزدیک آنها در اتحادیه اروپا هستند و می توانند از آنها حمایت کنند.

## در کجا باید من اقامت داشته باشم در زمانی که من در انتظار جواب و یا بازگشت خود هستم؟

رسمًا، "مهاجران نامنظم" ممکن است در مراکز پذیرش بسته در جزایر یونانی نگهداری شوند. پناهندگان در مراکز پذیرش باز در جزایر یونانی اسکان داده میشوند. اما این به طور موقت میباشد و به تعداد پناهندگانی که در روزها و هفته های آینده وارد یونان میشوند بستگی دارد.

**توجه!** هنوز مشخص نیست که پناهندگان پس از درخواست پناهندگی و یا پس از به رسمیت شناختن پناهندگی آنها آزاد میشوند.

## اگر من قبل از 20 مارس وارد یونان شده باشم، چه اتفاقی با من خواهد افتاد؟

اول شما در یکی از اردوگاه های جدید در یونان اسکان داده میشوید و سپس شما امکانات قانونی مختلفی دارید:

برای خروج قانونی از یونان و رفتن به یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا:  
1. شما می توانید درخواست الحاق به خانواده بدهید، اطلاعات بیشتر در این مورد را می توانید در اینجا پیدا کنید:

<http://w2eu.info/greece.en/articles/greece-family.en.html>

پروسه الحاق به خانواده حدود چند ماه طول میکشد و شما نیاز به صبر دارید. به دنبال یک وکیل با تجربه باشید که تخصص در چنین مواردی داشته باشد و به شما کمک کند. شما در یونان نیاز به پشتیبانی دارید (برای مثال تماس با شورای یونانی برای پناهندگان (GCR) در آتن: 0030-210-3800990: Solomou 25, Exarheia) و همچنین در کشوری که شما می خواهید به آنجا بروید. درخواست باید توسط شما در یونان انجام شود و زمانیکه بستگان شما خود را به عنوان پناهجو در کشور مقصد ثبت نام کرد باید یک عکس یا اسکن از مدارک ثبت نام خود (یا اجازه اقامت خود) را به وکیل و یا به خود شما در یونان ارسال کند. اسنادی که رابطه فامیلی شما را اثبات کند هم لازم هستند. تمام اسناد و مدارک لازم را چاپ کنید و آنها را در زمان درخواست دادن همراه خود داشته باشید. در برخی از موارد مقامات کشوری که میخواهید با آنجا بروید از شما می خواهند که آزمایش DNA بدهید.

2. درخواست برای انتقال: تنها تعداد کمی از مهاجرین دسترسی به فرآیند انتقال دارند و نمیتوانند کشور مقصد خود را انتخاب کنند. اطلاعات بیشتر را می توانید در اینجا پیدا کنید:

<http://w2eu.info/greece.en/articles/greece-legal.en.html>

3. شما می توانید درخواست پناهندگی بدهید. سپس شما به طور موقت اجازه اقامت قانونی در یونان را دارید و پس از به رسمیت شناختن شما به عنوان پناهنده شما می توانید برای اسناد سفر درخواست کنید و بعد شما آزاد هستید به عنوان یک توریست تا سه ماه از یونان خارج شوید

در هر سه مورد به شما مدرک موقت قانونی داده میشود که در این صورتبه شما اجازه می دهد تا از حقوق بیشتری برخوردار شوید، مانند مراقبت های پزشکی رایگان در بیمارستان های عمومی (برای مردم نیاز به درمان با هزینه گران قیمت پزشکی مهم میباشد) و یا اولویت در داشتن محل اقامت مناسب.

**توجه!** در طول رسیدگی به درخواست شما در هر یک از موارد فوق شما باید هر گونه اطلاعاتی که اشتباه ثبت شده را درست کنید. در هر صورت، مشخصات خود را با بستگان خود در اروپا مقایسه کنید و نام، مکان تولد و تاریخ تولد خود را به درستی بنویسید.

4. و یا شما می توانید مدتی را صبر کنید و ببینید چه اتفاقی خواهد افتاد.

**توجه!** یک نکته برای آرامش شما: در صورتی که شما خود را در معرض خطر اخراج ببینید، شما هنوز هم می تواند تقاضای درخواست پناهندگی کنید. پناهندگان تا زمانی که درخواست آنها مورد بررسی قرار نگیرد را نمیشود اخراج کرد.

## کاغذ سفید که به محض ورود به جزایر داده میشود چیست؟

مقامات دو نوع مدرک مختلف را تا تاریخ 20 مارس 2016 برای کسانی که به خاطر "ورود غیر قانونی و اقامت" در امتداد مرز دستگیر شده اند صادر میکنند و آن به ملیت شما بستگی دارد. آنهایی که در حال حاضر توسط سازمان ملل UNHCR به عنوان پناهنده شناخته میشوند و کسانی که اخراج آنها امکان پذیر نیست مدرک دیگری نسبت به دیگران دریافت میکنند.

**توجه!** یک کپی از مدرک خود در اسرع وقت تهیه کنید و در جایی امن نگه دارید تا در شرایطی که اصل آن را گم شد از آن استفاده کنید.  
**توجه!** اگر شما یک مدرک برای چند نفر (به عنوان مثال مادر و فرزندان او) دریافت کردید، نوجوانان باید همیشه یک کپی از آن را همراه داشته باشند.

مدرک "کاغذ سفید" یک مدرک رسمی صادر شده توسط پلیس است که پس از آزادی از زندان به شما داده میشود و در آن به شما گفته شده که یونان را ترک و به کشور خود برگردید، و در آن یک مهلت از چند روز تا 30 روز به شما داده است. این مدرک نه یک سند مسافرتی است و نه اجازه اقامت است. این فقط شما را از اینکه دوباره توسط پلیس دستگیر نشوید محافظت میکند مدت بازداشت پس از دستگیری در آن ذکر شده است (در سمت راست پایین). اعتبار آن از تاریخ صدور آن (تاریخ در سمت راست بالا) آغاز میشود. پس از آنکه منقضی شد، شما در معرض خطر دستگیر شدن و دوباره بازداشت شدن هستید.  
**توجه!** بازداشت مطابق با قانون می تواند چند ماه طول بکشد، اما معلوم نیست که در شرایط فعلی دولت شما را دستگیر کند. هزاران پناهنده در حال حاضر هستند که اسناد آنها دیگر اعتبار ندارند و تا به حال دولت بیان نکرده است که آنها علاقه مند به دستگیری 50 هزار نفر هستند. لطفا هنوز هم دقت کنید اگر تاریخ اعتبار مدرک شما به پایان رسیده و همیشه به دنبال اطلاعات در مورد تحولات جدید در مورد مدارک نامعتبر باشید.  
**توجه!** هنوز مشخص نیست که آیا داشتن مهر از یکی از اردوگاه های رسمی به عنوان محل اقامت بر روی برگه شما فرقی برای پلیس دارد یا ندارد.  
**توجه!** تا به حال این مدارک تمدید نشده است.

اگر شما اهل سوریه، سومالی، اریتره، یمن، سودان جنوبی، فلسطین یا عراق هستید به شما برگه "تعلیق از اخراج" داده میشود. این سند است که معمولا به جای 30 روز به مدت 6 ماه معتبر میباشد و می توان آنرا تمدید کرد. برای تمدید شما باید به "اداره پلیس بیگانگان" در اتن (Petrou Ralli/ Allodapon) بروید و درخواست تمدید کنید.

### **اگر من به یک گروه بسیار آسیب پذیر تعلق دارم، می توانم کمکهای ویژه دریافت کنم؟**

بله، لطفا آسیب پذیری خود را به اطلاع کارکنان سازمان ملل UNHCR، سازمان های غیر دولتی و مقامات دیگر برسانید. اگر سازمان ها از آسیب پذیری شما بی خبر باشند به شما را در مورد حقوق و فرصت های خاص شما اطلاع رسانی نمیکنند. شما ممکن است در یک محل اقامت بهتر به عنوان یک فرد آسیب پذیر اسکان داده شوید. این افراد آسیب پذیر هستند: افراد زیر سن قانونی، کودکان بدون همراه، افراد معلول، سالمندان، زنان باردار، تک والد و فرزندان کوچک، قربانیان قاچاقچیان انسان، افراد با بیماری های جدی، افراد مبتلا به اختلالات روانی و افرادی که مورد شکنجه، تجاوز و یا اشکال جدی از خشونت روانی، جسمی و جنسی قرار گرفته اند.

**توجه!** در حال حاضر تمام مراکز اقامت باز برای پناهجویان و افراد آسیب پذیر به طور کامل پر هستند. شما باید برای قرار دادن نام خود در لیست انتظار اقدام کنید، اما برای انجام این کار به منظور از دست دادن زمان دریغ نکنید. چند پناهگاه خود سازمان یافته در آتن و تسالونیک وجود دارد که در آن شما ممکن است تحت شرایط بهتری باشید، عمدتا به دلیل اینکه این مراکز توسط افرادی که می خواهند همبستگی خود را با شما نشان دهند و برای برابری و آزادی حرکت مبارزه میکنند. اما ظرفیت اینها بسیار کم هستند. شما باید بسیار صبور باشید و هرگز ناامید نشوید! ادرس سازمان های غیر دولتی مختلف که برای حمایت از پناهندگان هستند را در اینجا پیدا میکنید: <http://w2eu.info/greece.en/articles/greece-contacts.en.html>

### **ایا درخواست پناهندگی در یونان تاثیری در شانس من برای پناهندگی در دیگر کشورهای اتحادیه اروپا دارد؟**

هنوز هم اکثر کشورهای اتحادیه اروپا دیپورت به یونان را متوقف کرده اند. یک استثنا سوئیس است که در برخی موارد کسانی که در یونان درخواست پناهندگی دادند را به آنجا برمیگرداند. ما نمی دانیم که آیا این را در آینده دوباره تغییر خواهد کرد، اما به عنوان مثال در ژوئن 2016 آلمان مجدد وضعیت یونان را ارزیابی کرد. به طور کلی بازگشت به یونان بر اساس قانون دوبلین زمانی شروع خواهد شد که دوباره شرایط در نظر گرفته شده خوب شود، به این معنی که بر طبق استانداردهای بین المللی حقوق بشر شود. (هیچ کس نمی تواند تصور کند که به این سرعت شرایط فعلی بهبود یابد، اما بسیاری از چیزها به سرعت در حال تغییر هستند و بسیار مهم است آخرین اخبار را همیشه دنبال کنید!)

اگر که شما در حال حاضر در یونان به عنوان پناهنده حفاظت دریافت کرده اید این احتمال وجود دارد که شما را به آنجا بازگشت بدهند. با توجه به قانون اروپا شما می توانید تنها در یک کشور اتحادیه اروپا تقاضای پناهندگی کنید. شما باید به محض ورود به کشور مقصد خود برای مشاوره مستقیم اقدام کنید و تنها پس از تصمیم بگیرید که چه کاری انجام میدهید. اگر شما مطمئن نیستید، همیشه می توانید به ما یک ایمیل بزنید و پرسش خود را با ما در میان بگذارید و یا وب سایت ما را ببینید:

<http://w2eu.info/>

## ما که هستیم؟

ما یک گروه هستیم که برخی از آنها در یونان و برخی دیگر در کشورهای مختلف اروپایی زندگی می کنند و به اینجا آمده اند. ما در محل زندگی خود از پناهندگان پشتیبانی کرده و در جاهای دیگر هم فعال هستیم، چون برای ما همه انسانها برابر هستند. ما به حق آزادی حرکت برای همه انسانها و جهانی بدون مرز اعتقاد داریم. به منظور حمایت از شما ما میخواهیم که اطلاعات مفیدی در مورد حقوق شما در یونان و وضعیت کلی در اینجا به شما بدهیم. ما از شما درخواست پول نداریم، پولی قبول نمیکنیم و انتظار پاداش هم نداریم. ما فقط ارزوی یک سفر امن را به یک جای بهتر برای شما داریم و به شما میگوییم:

### به اروپا خوش آمدید!

اگر شما نیاز به اطلاعات بیشتری که در این بروشور ارائه نشده هستید و یا سوالات شخصی و تخصصی تری دارید: لطفاً از ما به طور مستقیم بپرسید و یا از طریق ایمیل با ما تماس بگیرید: [contact@w2eu.info](mailto:contact@w2eu.info) یا [w2eu\\_info@yahoo.com](mailto:w2eu_info@yahoo.com) به صفحه اینترنتی ما مراجعه کنید: <http://w2eu.info>

و یا به صفحه به اروپا خوش آمدید زنده برای آگاهی از اطلاعات به روز در مورد مناطق مختلف در اروپا مراجعه کنید:

<http://live.w2eu.info>.